

Heb

Chapter 10

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτήν
ombre car- avoir le- loi des- être-sur-le-point-de bon ne-pas elle
[G4639](#) [G1063](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0018](#) [G3756](#) [G0846](#)

τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ' ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς
la- image des- affaire selon- année aux- à-eux sacrifice que
[G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G4229](#) [G2596](#) [G1763](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2378](#) [G3739](#)

προσφέρουσιν εἰς τὸ διηνεκές, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους
offrir en- le- perpétuel jamais pouvoir les- s'approcher
[G4374](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#) [G3763](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4334](#)

τελειῶσαι.

achever

[G5048](#)

| Car la loi, ayant l'ombre des biens à venir, non l'image même des choses, ne peut jamais, par les mêmes sacrifices que l'on offre continuellement chaque année, rendre parfaits ceux qui s'approchent.

2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν
puisque- ne-pas certes cesser offrir par- le- personne avoir
[G1893](#) [G3756](#) [G0302](#) [G3973](#) [G4374](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3367](#) [G2192](#)

ἔτι συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους?
encore conscience péché les- servir einmal purifier
[G2089](#) [G4893](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3000](#) [G0530](#) [G2511](#)

| Autrement n'auraient-ils pas cessé d'être offerts, puisque ceux qui rendent le culte, étant une fois purifiés, n'auraient plus eu aucune conscience de péchés ?

3 ἀλλ' ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ' ἐνιαυτόν.
mais- dans- à-eux souvenir péché selon- année
[G0235](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0364](#) [G0266](#) [G2596](#) [G1763](#)

| Mais il y a dans ces [sacrifices], chaque année, un acte remémoratif de péchés.

4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
impossible car- sang Stiere et- boucs retrancher péché
[G0102](#) [G1063](#) [G0129](#) [G5022](#) [G2532](#) [G5131](#) [G0851](#) [G0266](#)

| Car il est impossible que le sang de taureaux et de boucs ôte les péchés.

5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον, λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν
c'est-pourquoi- entrer en- le- monde dire sacrifice et- sacrifice
[G1352](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3004](#) [G2378](#) [G2532](#) [G4376](#)

οὐκ ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.
ne-pas vouloir corps or- préparer à-moi
[G3756](#) [G2309](#) [G4983](#) [G1161](#) [G2675](#) [G1473](#)

| C'est pourquoi, en entrant dans le monde, il dit : « Tu n'as pas voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as formé un corps.

6 ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
holocauste et- au-sujet-de- péché ne-pas avoir-plaisir
[G3646](#) [G2532](#) [G4012](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2106](#)

Tu n'as pas pris plaisir aux holocaustes ni aux sacrifices pour le péché ;

7 τότε εἶπον, Ἴδου, ἦκω -- ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ --
dann dire voir venir dans- Buchrolle livre écrire au-sujet-de- de-moi --
[G5119](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2240](#) [G1722](#) [G2777](#) [G0975](#) [G1125](#) [G4012](#) [G1473](#)
τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου.
du- faire le- Dieu le- volonté de-toi
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

alors j'ai dit : Voici, je viens, - il est écrit de moi dans le rouleau du livre - pour faire, ô Dieu, ta volonté ».

8 ἀνώτερον λέγων, ὅτι Θυσίας, καὶ προσφορὰς, καὶ ὁλοκαυτώματα, καὶ
plus-haut dire que- sacrifice et- sacrifice et- holocauste et-
[G0511](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2378](#) [G2532](#) [G4376](#) [G2532](#) [G3646](#) [G2532](#)
περὶ ἁμαρτίας, οὐκ ἠθέλησας; οὐδὲ εὐδόκησας -- αἵτινες κατὰ νόμον;
au-sujet-de- péché ne-pas vouloir ni- avoir-plaisir qui selon- loi
[G4012](#) [G0266](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3761](#) [G2106](#) [G3748](#) [G2596](#) [G3551](#)
προσφέρονται
offrir
[G4374](#)

Ayant dit plus haut : « Tu n'as pas voulu de sacrifices, ni d'offrandes, ni d'holocaustes, ni de sacrifices pour le péché, et tu n'y as pas pris plaisir » - lesquels sont offerts selon la loi,

9 τότε εἶρηκεν, Ἴδου, ἦκω, τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ
dann dire voir venir du- faire le- volonté de-toi tuer le-
[G5119](#) [G2046](#) [G3708](#) [G2240](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G0337](#) [G3588](#)
πρῶτον, ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ;
premier afin-que- le- deuxième se-tenir
[G4413](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2476](#)

- alors il dit : « Voici, je viens pour faire ta volonté ». Il ôte le premier afin d'établir le second.

10 ἐν ᾧ θελήματι, ἡγιασμένοι ἐσμὲν, διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος
dans- à-qui volonté sanctifier être par- de-la- sacrifice du- corps
[G1722](#) [G3739](#) [G2307](#) [G0037](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4376](#) [G3588](#) [G4983](#)
Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.
Jésus Christ ein-fuer-allemal
[G2424](#) [G5547](#) [G2178](#)

C'est par cette volonté que nous avons été sanctifiés, par l'offrande du corps de Jésus Christ [faite] une fois pour toutes.

11 Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἔστηκεν καθ' ἡμέραν λειτουργῶν, καὶ τὰς αὐτὰς
et- tout certes- prêtre se-tenir selon- jour servir et- les- eux
[G2532](#) [G3956](#) [G3303](#) [G2409](#) [G2476](#) [G2596](#) [G2250](#) [G3008](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#)
πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας.
souvent offrir sacrifice qui jamais pouvoir wegnehmen péché
[G4178](#) [G4374](#) [G2378](#) [G3748](#) [G3763](#) [G1410](#) [G4014](#) [G0266](#)

- Et tout sacrificateur se tient debout chaque jour, faisant le service et offrant souvent les mêmes sacrifices qui ne peuvent jamais ôter les péchés ;

12 οὗτος δὲ, μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκές,
celui-ci or- un pour- péché offrir sacrifice en- le- perpétuel
[G3778](#) [G1161](#) [G1520](#) [G5228](#) [G0266](#) [G4374](#) [G2378](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#)

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ;
asseoir dans- droite du- Dieu
[G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

| mais celui-ci, ayant offert un seul sacrifice pour les péchés, s'est assis à perpétuité à la droite de Dieu,

13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν
le- désormais attendre jusqu'à legen les- ennemi de-lui Fusssschemel des-
[G3588](#) [G3063](#) [G1551](#) [G2193](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G0846](#) [G5286](#) [G3588](#)

ποδῶν αὐτοῦ.
pied de-lui
[G4228](#) [G0846](#)

| attendant désormais « jusqu'à ce que ses ennemis soient mis pour marchepied de ses pieds ».

14 μᾶ γὰρ προσφορᾷ, τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκές, τοὺς ἁγιαζομένους.
un car- sacrifice achever en- le- perpétuel les- sanctifier
[G1520](#) [G1063](#) [G4376](#) [G5048](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1336](#) [G3588](#) [G0037](#)

| Car, par une seule offrande, il a rendu parfaits à perpétuité ceux qui sont sanctifiés.

15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον; μετὰ γὰρ τὸ
témoigner or- à-nous et- le- esprit le- saint avec- car- le-
[G3140](#) [G1161](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3326](#) [G1063](#) [G3588](#)

εἰρηκέναι,
dire
[G2046](#)

| Et l'Esprit Saint aussi nous en rend témoignage ; car, après avoir dit :

16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτούς, μετὰ τὰς ἡμέρας
celui-ci la- alliance que disposer vers- eux avec- les- jour
[G3778](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3739](#) [G1303](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐκεῖνας, λέγει Κύριος: διδούς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ
celui-là dire Seigneur donner loi de-moi sur- cœur d'eux et- sur-
[G1565](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1325](#) [G3551](#) [G1473](#) [G1909](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1909](#)

τὴν διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;
la- intelligence d'eux inscrit eux
[G3588](#) [G1271](#) [G0846](#) [G1924](#) [G0846](#)

| « C'est ici l'alliance que j'établirai pour eux après ces jours-là, dit le Seigneur : En mettant mes lois dans leurs cœurs, je les écrirai aussi sur leurs entendements »,

17 καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ
et- des- péché d'eux et- des- iniquité d'eux ne-pas ne-pas
[G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#)

μνησθήσομαι ἔτι.
se-souvenir encore
[G3403](#) [G2089](#)

| [il dit] : « Et je ne me souviendrai plus jamais de leurs péchés ni de leurs iniquités ».

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορά περὶ ἁμαρτίας,
où or- pardon celui-ci ne-plus sacrifice au-sujet-de- péché
[G3699](#) [G1161](#) [G0859](#) [G3778](#) [G3765](#) [G4376](#) [G4012](#) [G0266](#)

| Or, là où il y a rémission de ces choses, il n'y a plus d'offrande pour le péché.

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν τῷ
avoir donc- frère assurance en- la- Eingang des- saint dans- au-
[G2192](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3954](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1529](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1722](#) [G3588](#)

αἵματι Ἰησοῦ,
sang Jésus
[G0129](#) [G2424](#)

| Ayant donc, frères, une pleine liberté pour entrer dans les lieux saints par le sang de Jésus,

20 ἦν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ
que einweihen à-nous chemin nouveau et- vivre par- du-
[G3739](#) [G1457](#) [G1473](#) [G3598](#) [G4372](#) [G2532](#) [G2198](#) [G1223](#) [G3588](#)

καταπετάσματος, τοῦτ' ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;
voile celui-ci être de-la- chair de-lui
[G2665](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

| par le chemin nouveau et vivant qu'il nous a consacré à travers le voile, c'est-à-dire sa chair,

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,
et- prêtre grand sur- le- maison du- Dieu,
[G2532](#) [G2409](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#)

| et ayant un grand sacrificateur [établi] sur la maison de Dieu,

22 προσερχόμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως; ῥεραντισμένοι
s'approcher avec- véritable cœur dans- certitude foi besprengen
[G4334](#) [G3326](#) [G0228](#) [G2588](#) [G1722](#) [G4136](#) [G4102](#) [G4472](#)

τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ λελουσμένοι τὸ σῶμα, ὕδατι
les- cœur de- conscience mauvais et- laver le- corps eau
[G3588](#) [G2588](#) [G0575](#) [G4893](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3068](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5204](#)

καθαρῶ.
pur
[G2513](#)

| approchons-nous avec un cœur vrai, en pleine assurance de foi, [ayant] les cœurs par aspersion purifiés d'une mauvaise conscience et le corps lavé d'eau pure.

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινη; πιστὸς γὰρ ὁ
retenir la- confession de-la- espérance unwandelbar fidèle car- le-
[G2722](#) [G3588](#) [G3671](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0186](#) [G4103](#) [G1063](#) [G3588](#)

ἐπαγγειλάμενος;
promettre
[G1861](#)

| Retenons la confession de notre espérance sans chanceler, car celui qui a promis est fidèle ;

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων;
et- considérer les-uns-les-autres en- provocation amour et- beau œuvre
[G2532](#) [G2657](#) [G0240](#) [G1519](#) [G3948](#) [G0026](#) [G2532](#) [G2570](#) [G2041](#)

| et prenons garde l'un à l'autre pour nous exciter à l'amour et aux bonnes œuvres,

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν;
 ne-pas abandonner la- assemblée lui-même comme coutume quelqu'un
[G3361](#) [G1459](#) [G3588](#) [G1997](#) [G1438](#) [G2531](#) [G1485](#) [G5100](#)

ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσοῦτω μᾶλλον, ὅσω βλέπετε ἐγγίζουσιν τὴν
 mais- exhorter et- celui-ci plutôt à-qui voir approcher la-
[G0235](#) [G3870](#) [G2532](#) [G5118](#) [G3123](#) [G3745](#) [G0991](#) [G1448](#) [G3588](#)

ἡμέραν.
 jour
[G2250](#)

| n'abandonnant pas le rassemblement de nous-mêmes, comme quelques-uns ont l'habitude [de faire], mais nous exhortant [l'un l'autre], et cela d'autant plus que vous voyez le jour approcher.

26 Ἐκουσίως γὰρ ἀμαρτανόντων ἡμῶν, μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν
 freiwillig car- pécher de-nous avec- le- prendre la- connaissance
[G1596](#) [G1063](#) [G0264](#) [G1473](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1922](#)

τῆς ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἀμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
 de-la- vérité ne-plus au-sujet-de- péché rester sacrifice
[G3588](#) [G0225](#) [G3765](#) [G4012](#) [G0266](#) [G0620](#) [G2378](#)

| Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés,

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν
 furchtbar or- quelqu'un attente jugement et- feu zèle manger
[G5398](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1561](#) [G2920](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2205](#) [G2068](#)

μέλλοντος τοὺς ὑπεναντίους.
 être-sur-le-point-de les- entgegengesetzt
[G3195](#) [G3588](#) [G5227](#)

| mais une certaine attente terrible de jugement et l'ardeur d'un feu qui va dévorer les adversaires.

28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν
 rejeter quelqu'un loi Moïse sans- Erbarmen sur- deux ou- drei
[G0114](#) [G5100](#) [G3551](#) [G3475](#) [G5565](#) [G3628](#) [G1909](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#)

μάρτυσιν, ἀποθνήσκει.
 témoin mourir
[G3144](#) [G0599](#)

| Si quelqu'un a méprisé la loi de Moïse, il meurt sans miséricorde sur [la déposition de] deux ou [de] trois témoins :

29 πόσῳ δοκεῖτε χείρονος, ἀξιωθήσεται τιμωρίας, ὁ τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ
 combien? penser pire juger-digne châtement le- le- Fils du- Dieu
[G4214](#) [G1380](#) [G5501](#) [G0515](#) [G5098](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος, ἐν ᾧ
 fouler-aux-pieds et- le- sang de-la- alliance commun considérer dans- à-qui
[G2662](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1242](#) [G2839](#) [G2233](#) [G1722](#) [G3739](#)

ἡγιάσθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνουβρίας!
 sanctifier et- le- esprit de-la- grâce outrager
[G0037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5485](#) [G1796](#)

| d'une punition combien plus sévère pensez-vous que sera jugé digne celui qui a foulé aux pieds le Fils de Dieu, et qui a estimé profane le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié, et qui a outragé l'Esprit de grâce ?

30 οἶδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἔμοι ἐκδίκησις; ἐγὼ ἀνταποδώσω, καὶ
savoir car- le- dire à-moi vengeance je rendre-en-retour et-
[G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1557](#) [G1473](#) [G0467](#) [G2532](#)

πάλιν, Κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.
de-nouveau juger Seigneur le- peuple de-lui
[G3825](#) [G2919](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

| Car nous connaissons celui qui a dit : « À moi la vengeance ; moi je rendrai, dit le □Seigneur » ; et encore : « Le □Seigneur jugera son peuple ».

31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.
furchtbar le- tomber-dans en- main Dieu vivre
[G5398](#) [G3588](#) [G1706](#) [G1519](#) [G5495](#) [G2316](#) [G2198](#)

| C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant !

32 Ἀναμνήσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς, φωτισθέντες, πολλὴν
rappeler or- les- auparavant jour dans- à-qui erleuchten beaucoup
[G0363](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4386](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G5461](#) [G4183](#)

ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων;
Kampf ausharren Leiden
[G0119](#) [G5278](#) [G3804](#)

| Mais rappelez dans votre mémoire les jours précédents, dans lesquels, ayant été éclairés, vous avez enduré un grand combat de souffrances,

33 τοῦτο μὲν, ὄνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι; τοῦτο δὲ,
celui-ci certes- Schmach et- et- tribulation zur-Schau-stellen celui-ci or-
[G3778](#) [G3303](#) [G3680](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2347](#) [G2301](#) [G3778](#) [G1161](#)

κοινωνοὶ τῶν οὕτως ἀναστρεφόμενων γενηθέντες.
participant des- ainsi marcher devenir
[G2844](#) [G3588](#) [G3779](#) [G0390](#) [G1096](#)

| soit en ce que vous avez été offerts en spectacle par des opprobres et des afflictions, soit en ce que vous vous êtes associés à ceux qui ont été ainsi traités.

34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἀρπαγὴν τῶν ὑπαρχόντων
et- car- aux- prisonnier mitleiden et- la- rapine des- être
[G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1198](#) [G4834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0724](#) [G3588](#) [G5225](#)

ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοῦς κρεῖττονα ὑπαρξιν,
de-vous avec- joie attendre connaître avoir lui-même besser Besitz
[G4771](#) [G3326](#) [G5479](#) [G4327](#) [G1097](#) [G2192](#) [G1438](#) [G2909](#) [G5223](#)

καὶ μένουσαν.
et- demeurer
[G2532](#) [G3306](#)

| Car vous avez montré de la sympathie pour les prisonniers et vous avez accepté avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant que vous avez pour vous-mêmes des biens meilleurs et permanents.

35 Μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην
ne-pas jeter donc- la- assurance de-vous qui avoir grand
[G3361](#) [G0577](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3954](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2192](#) [G3173](#)

μισθαποδοσίαν.
récompense
[G3405](#)

| Ne rejetez donc pas loin votre confiance qui a une grande récompense.

36 ὑπομονῆς γὰρ ἔχετε χρείαν, ἵνα τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ποιήσαντες,
patience car- avoir Bedarf afin-que- le- volonté du- Dieu faire
[G5281](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4160](#)

κομίσησθε τὴν ἐπαγγελίαν.
recevoir la- promesse
[G2865](#) [G3588](#) [G1860](#)

| Car vous avez besoin de patience, afin que, ayant fait la volonté de Dieu, vous receviez les choses promises.

37 ἔτι γὰρ μικρὸν ὅσον ὅσον, ὁ ἐρχόμενος ἤξει, καὶ οὐ χρονίσει.
encore car- petit que que le- venir venir et- ne-pas tarder
[G2089](#) [G1063](#) [G3398](#) [G3745](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2240](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5549](#)

| Car encore très peu de temps, « et celui qui vient viendra, et il ne tardera pas.

38 ὁ δὲ δίκαιός μου, ἐκ πίστεως ζήσεται; καὶ ἐὰν ὑποστείληται,
le- or- juste de-moi de- foi vivre et- si- retirer
[G3588](#) [G1161](#) [G1342](#) [G1473](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1437](#) [G5288](#)

οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ.
ne-pas avoir-plaisir la- âme de-moi dans- à-lui
[G3756](#) [G2106](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#)

| Or le juste vivra de foi ; et : Si [quelqu'un] se retire, mon âme ne prend pas plaisir en lui ».

39 ἡμεῖς δὲ οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς εἰς ἀπώλειαν, ἀλλὰ πίστεως εἰς
nous or- ne-pas être reculer en- perdition mais- foi en-
[G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5289](#) [G1519](#) [G0684](#) [G0235](#) [G4102](#) [G1519](#)

περιποίησιν ψυχῆς.
Erwerb âme
[G4047](#) [G5590](#)

| Mais pour nous, nous ne sommes pas de ceux qui se retirent pour la perte, mais de ceux qui croient pour la conservation de l'âme.